



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 24

באתי לגני אחותי כלה אריתי מורי עם בשמי...

“He venido a Mi jardín,
hermana Mía, [Mi] novia”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/24/

1 באתי לגני אחותי כלה אריתי מורי עם בשמי אכלתי יערי עם דבשי שתיתי ייני עם חלבי אכלו רעים
שתו ושכרו דודים.

“He venido a Mi jardín, hermana Mía, [novia] Mía; he recogido Mi mirra con Mis especias; he comido Mi panal (yaari) con Mi miel; he bebido Mi vino con Mi leche. Coman, amigos (re'im); beban y embriáguense, amados (dodim).”

(רבות נשא פרשה י"ג קרוב לר"פ ס"פ ואתחנן ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה ע"פ זה ובפסוק מה יפו
דודיך)

(Rabbah, [Parshat] Nasó, sección 13, cerca del comienzo de la sección; el final de Parshat Vaetjánán; y Shir HaShirim Rabbah, sobre este versículo y sobre el versículo “¡Cuán hermosos son tus amores!”)

פ"י באתי לגני היינו גילוי אלהות שבג"ע [שבגן עדן] התחתון בחצות לילה שאז הקב"ה משתעשע בנשמות
הצדיקים שאחר שזוכר על החורבן ומקרר כו'

El significado [es]: “He venido a Mi jardín”: es decir, la revelación de la Divinidad en el Gan Eden inferior a medianoche, pues entonces el Santo, bendito sea, se deleita con las almas de los tzadikim. Pues, después de recordar la destrucción [del Templo] y clamar, etc.,

תהי' [תהיה] זאת נחמתו ושעשועו בנשמות הצדיקים ע"י עסק תורתם כמ"ש היושבת בגנים חברים
מקשיבים לקולך השמיעני.

esta será Su consolación y Su deleite: en las almas de los tzadikim, por medio de su dedicación a la Torá, como está escrito: “Tú, que moras en los jardines, los compañeros escuchan tu voz; haz que Yo la oiga”.

2 והנה ביאור ענין זה להבין מהו ענין השעשוע והנחמה של הקב"ה בעסק התורה הלא הכל היה כבר
גלוי וידוע לפניו ית' וגם להבין למה בחצות הלילה דוקא ואחר שזוכר את החורבן.

Ahora bien, la explicación de este asunto: [debemos] comprender cuál es el deleite y el consuelo del Santo, bendito sea, en el estudio de la Torá, pues ciertamente todo ya estaba revelado y era conocido ante Él, bendito sea. Y también comprender por qué [ocurre] precisamente a medianoche, y después de que recuerda la destrucción.

הנה כתיב ויניחחו בגי'ע [בגן עדן] לעבדה ולשמרה שעיקר תכלית בריאת האדם לעבוד את הגי'ע [הגן עדן] דהיינו להמשיך גילוי אלהותו ית' ועמ"ש מזה בד"ה כי כאשר השמים החדשים.

Ahora bien, está escrito: “Y lo puso en el Jardín del Edén para trabajarlo y cuidarlo”; pues el propósito principal de la creación del hombre es trabajar el Jardín del Edén, es decir, hacer descender la revelación de Su Divinidad, bendito sea. Y véase lo que está escrito acerca de esto en el discurso que comienza: “Pues así como los nuevos cielos”.

3 והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גלו לבבל שכינה עמהם שכינה הוא בחי' עלמא דאתגליא דהיינו גילוי אלהותו ית' להוות עולמות עליונים ותחתונים הגם שגם בגלות עולם כמנהגו נוהג ועוד כל ימי הארץ זרע וקציר כו'

Ahora bien, nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: “Fueron exiliados a Babilonia: la Shejiná fue con ellos”. La Shejiná es el nivel del mundo revelado (alma de'itgalya), es decir, la revelación de Su divinidad, bendito sea, para dar existencia a los mundos superiores e inferiores. Aunque incluso en el exilio “el mundo sigue su curso natural”, y además, “Todos los días de la tierra habrá siembra y cosecha”, etcétera,

וכמאמר המחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית אך ההפרש הוא בבחי' גילוי והעלם שבזמן שאין ביהמ"ק [בית המקדש] קיים עלמא דאתגליא היא בבחי' העלם והסתר פנים וכמ"ש ואנכי הסתר אסתיר פני ביום ההוא.

y, como dice la expresión, “Quien renueva continuamente, cada día, la obra de la Creación”; sin embargo, la diferencia radica en la revelación y el ocultamiento: cuando el Santo Templo no está en pie, el mundo revelado se encuentra en un estado de ocultamiento y de ocultación del Rostro, como está escrito: “Y ciertamente ocultaré Mi rostro en aquel día”.

פ"י ביום ההוא בבחי' עלמא דאתכסיא שהחשך יכס' [יכסה] ארץ והנה כמו שנראה בחוש בסדר והנהגת העולם בחושך ואור של עוה"ז שבעתות ערב מתחיל להאפיל ולהחשיך ומחשיך

El significado [es]: “en aquel día”, en el nivel del mundo oculto (alma de'itkasya), pues “la oscuridad cubrirá la tierra”. Ahora bien, así como puede observarse con los sentidos en el orden y el funcionamiento del mundo, en la oscuridad y la luz de este mundo: al atardecer comienza a oscurecerse y a hacerse más oscuro, y se oscurece

ובא עד חצות לילה ומחצות ואילך מאיר ובא מעט מעט כך הענין בגלות השכינה שזמן ירידתה ונפילתה הוא עד חצות שאז נאמר ותפול לפני רגליו ומחצות

cada vez más hasta la medianoche; y desde la medianoche en adelante se va aclarando, poco a poco. Así ocurre con el exilio de la Shejiná: el tiempo de su descenso y caída se extiende hasta la medianoche, pues entonces se dice: “Y cayó a sus pies”; y desde la medianoche

ואילך הוא מתרוממת מעט מעט שמתעלית ע"י אנשי מעשה הקמים בחצות לעסוק בתורה ובשחר יש לה קימה מעלייתא ע"י התורה ועבודת התפלה והמצות של כללות נשמות ישראל.

en adelante ella se eleva poco a poco, pues es elevada por medio de los hombres de acción que se levantan a medianoche para dedicarse a la Torá; y al amanecer tiene una elevación plena (kimá me'alyatá), por medio de la Torá, el servicio de la plegaria y las mitzvot del conjunto de las almas de Israel.

4 ולהבין מהו ענין הגילוי וההעלם הנה מבשרי אחזה שכמו שיש אצל האדם שכל ומדות ומחשבה כו'

Y para entender qué significan la revelación y el ocultamiento: “Desde mi carne contemplaré” — así como una persona tiene intelecto, atributos emocionales y pensamiento, etc.,

כך עד"מ הגם שנאמר כי לא מחשבותי מחשבותיכם הרי נאמר מאד עמקו מחשבותיך מאד עמקו שהם כח"י עלמא דאתכסיא ואינם נראים ונגלים בהנהגת עולמות

así también, a modo de analogía, [Arriba]. Aunque está dicho: “Pues Mis pensamientos no son los pensamientos de ustedes”, también está dicho: “Tus pensamientos son muy profundos” — “muy profundos”, porque corresponden al nivel del mundo oculto (alma de'iskasya), y no se ven ni se revelan en la conducción de los mundos.

רק הנהגתם הוא ע"פ מדותיו ית' וראשיתן הוא החסד כמ"ש עולם חסד יבנה והם כל מאמרות שבהן נברא העולם יהי אור כו' וששת ימי בראשית יום ראשון חסד כו'

Más bien, su conducción se realiza conforme a Sus atributos (midot), bendito sea, y el primero de ellos es Jésed (bondad), como está escrito: “El mundo se construye con bondad”. Estos son todos los enunciados mediante los cuales fue creado el mundo: “Que haya luz”, etc., y los seis días de la Creación: el primer día, Jésed, etc.

וכל ימות עולם הם רק ששת ימים אלו כי שבת זמן עליות העולמות למקורם ואח"כ חוזרים ומתחדשים ימות החול יום ראשון כו'

Y todos los días del mundo no son sino estos seis días, pues Shabat es el tiempo en que los mundos ascienden a su fuente; después, los días de la semana vuelven y se renuevan: el primer día, etc.

וא"כ הרי ששת ימים השניים הם עצמן ששת ימים הראשונים שנתחדשו ועיקר עבודת האדם שיהיה בבחינת מחשבותיך שעמקו מאד להיותן בבחי' גילוי וע"ז נאמר ממעמקים קראתיך הוי' וכדפי' בפ' בשלח (דסי"ג ע"ב)

Por lo tanto, los segundos seis días son los mismos primeros seis días, renovados. Y el servicio principal del ser humano consiste en que aquello que está en el nivel de "Tus pensamientos", que son "muy profundos", llegue a revelarse. Y sobre esto está dicho: "Desde las profundidades te he llamado, Havaíá", como se explica [en el Zohar] en la sección Beshalaj (página 63b)

ובפ' ואתחנן (דרסי"ה ע"ב) וע' בפ' ויחי (דרכ"א ע"א) ובפ' אחרי (דף ע' [ע"ן]) ועיין ברבות פ' ויקרא (ספ"ג [סוף פרק ג']) מים עמוקים כו'

y en la sección Vaetjanán (página 265b); véase también la sección Vayejí (página 221a) y la sección Ajaréi (página 70); y véase Rabá, sección Vayikrá (final del capítulo 3): "Aguas profundas", etc.,

ממעמקים כו' ופי' ממעמקים מבחי' ההעלם שהוא בחינת עמקו מחשבותיך עלמא דאתכסיא קראתיך כאדם הקורא לחבירו שיצא מביתו לחוץ להיות בבחינת גילוי.

"Desde las profundidades", etc. Y el significado de "Desde las profundidades" es: desde el nivel del ocultamiento, que es el nivel de "Tus pensamientos son profundos", el mundo oculto. "Te he llamado" — como una persona que llama a su compañero para que salga de su casa, al exterior, y llegue así a revelarse.

כי הנה איתא בתיקוני זהר לאו דאית לך צדק ידיעא כו' אלא לאנהגא בהון עלמין כו'

Pues está dicho en Tikkunei Zohar: "No es que haya en Ti una justicia conocida", etc., "sino para conducir los mundos por medio de ellas", etc.,

כפום עובדיהון דבני נשא פי' שהנהגות והמשכות המדות להיות בהן הנהגת העולמות בעובדיהון דבני נשא תליא שהמעשה אשר יעשה האדם למטה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]

“Según las acciones de los seres humanos”. El significado [es]: la conducción y la atracción de los atributos, para que los mundos sean conducidos por medio de ellos, dependen de las acciones de los seres humanos. Pues [por medio de] la acción que una persona realiza abajo, mediante un despertar desde abajo, [se produce] un despertar desde arriba:

שע"י צדקה וחסד שעושים למטה מעוררים למעלה להיות אור א"ס ב"ה שורה ומתגלה ומתלבש במדת החסד וכן עד"ז בכל המדות (ועמ"ש בד"ה לסוסתי)

por medio de la caridad y la bondad que se practican abajo, se despierta Arriba, para que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, repose, se revele y se invista en el atributo de Jésed; y lo mismo ocurre, de igual manera, con todos los atributos. (Y véase lo escrito en el discurso que comienza “A mi yegua”).

אך אין אור א"ס שורה ומתגלה אלא בבחינת חכמה דכתיב בראשית ברא אלהים ות"י [ותרגום ירושלמי] בחוכמתא שהחכמה הוא החיות וקיום המדות והנה כתיב כולם בחכמה עשית שבחי' חכמה מלובשת בכל המדות.

Pero la Luz Infinita reposa y se revela únicamente en el nivel de Jojmá (sabiduría), como está escrito: “En el principio creó D'os”, y el Targum Yerushalmi [lo traduce] como “Con sabiduría”; pues Jojmá es la fuerza vital y el sostén de los atributos. Y está escrito: “A todos los hiciste con sabiduría”: el nivel de Jojmá está investido en todos los atributos.

אך מ"מ אינו דומה החכמה שמלובשת תוך המדות ואינה נראית ונגלית בהם לבחי' גילוי החכמה עצמה שהיא למעלה מעלה במדרגה מן המדות וגילוי המדות נמשכין ממנה שהחכמה תחיה כו'.

Sin embargo, Jojmá, que está investida dentro de los atributos y no se ve ni se revela en ellos, no puede compararse con el nivel de la revelación de Jojmá misma, que es muchísimo más elevada que los atributos, y de la cual se atrae la revelación de los atributos, pues “la sabiduría da vida”, etc.

(ועמ"ש בד"ה והיה מדי חדש גבי וביום החדש יפתח) ולכן כדי להמשיך אור א"ס ב"ה למטה צ"ל ע"י התורה שהיא בחי' חכמתו ורצונו ית' והיא היא שעשוע של הקב"ה כמ"ש ואהיה שעשועים כו'

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Y sucederá que en cada Luna Nueva", acerca de "Y el día de la Luna Nueva se abrirá".) Por lo tanto, para atraer abajo la Luz Infinita, bendito sea, debe hacerse por medio de la Torá, que es el nivel de Su sabiduría y Su voluntad, bendito sea; y es ella la delicia del Santo, bendito sea, como está escrito: "Y yo era [Su] delicia", etc.

וזהו בחי' גילוי אור א"ס ב"ה ונקרא בחינה זו בשם אב שהוא שורש ומקור כל ההשתלשלות וע"ז אנו מתפללים סלח לנו אבינו

Y este es el nivel de la revelación de la Luz Infinita, bendito sea. Este nivel recibe el nombre de "Padre" (Av), pues es la raíz y la fuente de toda la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Y por esto rezamos: "Perdónanos, Padre nuestro",

שהוא אב הרחמים והסליחות לפי ששם אינו מגיע פגם החטא ועון וכמ"ש אם צדקת כו'

pues Él es el Padre de la compasión y del perdón, ya que la mancha del pecado y de la iniquidad no llega hasta allí, como está escrito: "Si eres justo", etc.

(עמ"ש בד"ה צאינה וראינה בפ"י שאו ידיכם קדש וברכו את ה' ועמ"ש בד"ה להבין מ"ש בהגדה מזה זו כו' מענין מוחין דאבא ועיין בזהר הרקיע פ' ויקרא בדף ז' ע"ב בד"ה כשמן הטוב)

(Véase lo escrito en el discurso que comienza "Salgan y contemplen", sobre el significado de "Alcen sus manos en santidad y bendigan a Havaia"; y véase lo escrito en el discurso que comienza "Para entender lo que se dice en la Hagadá: 'Esta matzá'", etc., acerca del intelecto (mojin) de Aba; y véase Zohar HaRakia, Parshas Vayikra, page 7b, en el pasaje que comienza "Como el buen aceite".)

משא"כ כשאנחנו נראים ונגלים רק מדותיו ית' שמנהיג בהן את העולם ה"ז [הרי זה] בחי' העלם ולכן כתיב בכל ששת ימי בראשית ויאמר אלהים שהוא מדת הצמצום

En cambio, cuando nada se ve ni se revela excepto Sus atributos, bendito sea, con los que conduce el mundo, este es el nivel de ocultamiento. Por eso, a lo largo de los seis días de la creación está escrito: "Y Elokim dijo", que es el atributo del tzimtzum (contracción).

רק בשבת שהוא התגלות בחי חכמה כתיב ויכל אלהים פי שכלתה בחי ומדרגת אלהים שנעשה קץ ותכלה למדרגה זו רק אח"ז [אחר זה] כתיב אלה תולדות השמים והארץ בהבראם ביום עשות ה' אלהים כו'

Solo en Shabat, que es la revelación del nivel de Jojmá, está escrito: "Y Elokim terminó (vayejal)"; es decir, el nivel y rango de Elokim llegó a su fin (kalsá), pues se puso un límite y una conclusión a este rango. Y solo después está escrito: "Estas son las generaciones de los cielos y la tierra cuando fueron creados, el día en que Havaíá Elokim hizo", etc.,

ששתף מדת ה' כו' וזהו ענין שבחצות לילה הקב"ה משתעשע בנשמות הצדיקים ע"י עסק תורתם
pues unió [a ello] el atributo de Havaíá, etc. Y este es el sentido de [la enseñanza] de que a media-noche el Santo, bendito sea, se deleita con las almas de los tzadikim por medio de su dedicación a la Torá:

דהיינו אחר שזוכר את החורבן שהיא נפילת וירידת בחי עלמא דאתגליא בגלות והסתר פנים תהיה זאת נחמתו להיות גילוי בחי השעשועים שלמעלה שהם מבחי חכמה עילאה

es decir, después de recordar la destrucción, que es la caída y el descenso del nivel del mundo revelado al exilio y al ocultamiento del Rostro, esta será Su consolación: que se revele el nivel de los deleites de lo Alto, que provienen del nivel de la Jojmá suprema;

והיינו ע"י עסק התורה להיות המשכת אור א"ס ב"ה בחכמה ולהתלבש במדות כו' וע"י מתחיל עליית בחי עלמא דאתגליא מההסתר כו' כמבואר למעלה:

y esto se logra mediante la dedicación a la Torá, para que la Luz Infinita, bendito sea, descienda a Jojmá y se invista en los atributos, etc. Y por medio de esto comienza el ascenso del nivel del mundo revelado, que sale del ocultamiento, etc., como se explicó arriba.

5 ב אך הכח הזה לישראל להיות בהם וע"י המשכת אור א"ס ב"ה בחכמה כי הרי הוא ית' למעלה מעלה מבחי חכמה וכולם בחכמה עשית שהיא עשייה גשמיות

2. Pero [en cuanto a] este poder que tiene Israel, de que en ellos y por medio de ellos se haga descender la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, a Jojmá (sabiduría) —pues Él, bendito sea, está muy, muy por encima del nivel de Jojmá, y "Tú los has hecho a todos con sabiduría", que es una acción material—

הנה ע"ז נאמר אריתי מורי עם בשמי כו' כי הנה מור ובושם הם מיני ריח

acerca de esto se dice: "He recogido mi mirra con mis especias", etc. Pues la mirra y las especias son tipos de fragancia.

והנה אנו רואים שהריח מחזק המוח ומשיב את הנפש וריח זה של המור נעשה מדם חיה טמאה שנקרש כך

Ahora bien, vemos que la fragancia fortalece el cerebro y restaura el alma; y esta fragancia de mirra se elabora con la sangre de un animal impuro que se ha coagulado. Así,

הנה ע"י בחי' לאכפא סט"א [סטרא אחרא] בסור מרע בתכלית דהיינו בשמירת כל ל"ת [לא תעשה] בפרטן ודקדוקן מד"ס שלא לעבור על אחת

por medio del nivel de someter la sitra ajra (el otro lado) al "apartarse del mal" por completo —es decir, al observar todas las prohibiciones, en cada uno de sus detalles y precisiones, incluidas las establecidas por los Escribas, sin transgredir ninguna

מהנה ולכופ את היצה"ר [היצר הרע] ונפשו הבהמית שלא תמשך אחרי טבעה ורצונה וכמשל חיזוק וקרישות הדם של החיה הטמאה כך ע"י שיתחזק נגד כח המתאווה שלו

de ellas, y obligar a la inclinación al mal y al alma animal a no dejarse arrastrar por su naturaleza y voluntad —como en la analogía del endurecimiento y la coagulación de la sangre del animal impuro—, así, al fortalecerse contra la propia fuerza del deseo,

אזי מזה נעשה בחי' ריח ניחוח לה' להיות עולה לה' ונכלל באור א"ס ב"ה וכמ"ש וירח את ריח בגדיו בגדיו בחי' לבושים שהוא בחי' מקיף

de esto surge entonces el nivel de "fragancia grata para Havaíá", de modo que asciende a D'os y queda incluida en la Luz Infinita, bendito sea. Como está escrito: "Y olió la fragancia de sus vestiduras": "sus vestiduras" alude al nivel de las vestiduras, que es el nivel envolvente (makif);

וגם נעשה מבגדיו לשון בוגדיו כמו בגד בוגדים בגדו שע"י בחי' הרע כשנהפך לטוב נעשה בחי' ריח שע"י ויברכהו ויתן לך מטל השמים פי' שמים הוא בחי' חכמה שם מים מקור הליחות שבמוח כו'

y también de "sus vestiduras" (begadav) se forma la expresión "sus traidores" (bogdav), como en "Los traidores han traicionado" (beged). Pues por medio del nivel del mal, cuando se transforma en bien, surge el nivel de la fragancia; y por medio de esto, "y lo bendijo": "Y que Él te dé del rocío de los cielos". El significado es que "cielos" (shamayim) es el nivel de Jojmá, sham mayim ("allí hay agua"), la fuente de la humedad del cerebro, etc.,

וטל השמים הוא בחי המשכת אור א"ס ב"ה שנמשך בחכמה כו' (ועמ"ש מזה בפ' תולדות סד"ה ראה ריח בני כו')

y “el rocío de los cielos” es el nivel del descenso de la Luz Infinita, bendito sea, que desciende a Jojmá, etc. (Y véase lo que se explica sobre esto en Parashat Toldot, al final del discurso que comienza: “Mira, la fragancia de mi hijo”, etc.)

וזהו אריתי מורי פי' הריח של המור בשמירת מצות ל"ת [לא תעשה] עם בשמי הוא בחי הריח מכל שאר עצי בשם שהוא בחי לאכפייא סט"א [סטרא אחרא] בשמירתמ"ע

Y esto es [el significado de] “He recogido Mi mirra”: es decir, la fragancia de la mirra, al observar los mandamientos prohibitivos. “Con Mi especia” es el nivel de la fragancia de todos los demás árboles aromáticos, que es el nivel de someter a la sitra ajra al observar los mandamientos positivos:

דהיינו לכוף טבעו בלמוד התורה יותר מהרגילות ובנתינת הצדקה יותר מטבעו וכן בזריזות קיום כל המצות ולהסיר כל מונע מבית ומבחוץ שע"י

es decir, obligar a la propia naturaleza a estudiar Torá más de lo acostumbrado y a dar caridad más allá de lo que dicta la propia naturaleza; asimismo, actuar con presteza al cumplir todas las mitzvot y eliminar todo obstáculo, tanto interno como externo. Pues mediante

בחי לאכפייא בסור מרע ועשה טוב זוכה להיות מזה בחי ריח חזק העולה למעלה שע"י ישיב את הנפש שיהיה המשכת אור א"ס ב"ה בחכמה כו'

el nivel de someter [a la sitra ajra] al “apartarse del mal y hacer el bien”, uno merece que de ello surja el nivel de una fragancia intensa que asciende, mediante la cual se restaura el alma: que se produzca la atracción de la Luz Infinita, bendito sea, hacia Jojmá, etc.

(ועמ"ש בד"ה ואהי [ואהיה] אצלו אמון ואהיה שעשועים בפ"י אני תורתך שעשעתי ועמ"ש בד"ה אני ישנה ובד"ה יונתי כו'):

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y yo estaba junto a Él como un niño criado, y era [Su] deleite”, sobre el significado de “Me deleitaba en Tu Torá”; y véase lo escrito en el discurso que comienza “Estoy dormida” y en el discurso que comienza “Mi paloma”, etc.)

6 אכלתי יערי עם דבשי. פי יערי נקי המלאכים שהם נקי עצי שטים עומדים ונקי עומדים כמו שרפים עומדים כו' ועליהם נאמר ויצמח ה' אלהים כו'

“He comido Mi bosque (yaari) con Mi miel”. El significado es que los ángeles son llamados “Mi bosque” (yaari), pues son llamados “madera de acacia, en pie”, y se los llama “los que están en pie”, como en “Serafinos estaban en pie”, etc. Y de ellos se dice: “Y Havaia Elokim hizo crecer”, etc.,

כל עץ נחמד למראה וטוב למאכל שהם בחיי המאכל שבהם וע"י מגיע ההשפעה לישראל ולכל העולם הן ברוחניות הן בגשמיות כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך עשב מלמטה שאין לו מלאך מלמעלה כו'

“todo árbol agradable a la vista y bueno para comer”, lo cual es el nivel del alimento que hay en ellos; y por medio de ellos el flujo de influencia llega a Israel y a todo el mundo, tanto en lo espiritual como en lo físico, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “No hay hierba abajo que no tenga un ángel arriba”, etc.

גם ברוחניות ההשפעה להיות חכמה ובינה כו' הגם כי ה' יתן חכמה הנה המלאכים הם השלוחים שהם שלוחי ההשפעה

También en lo espiritual, el flujo [que trae] Jojmá y Biná, etc.: aunque “Havaia da sabiduría”, los ángeles son los mensajeros, pues son los agentes del flujo.

כי להיות אור א"ס ב"ה יורד ומשתלשל כ"כ [כל כך] א"א כ"א ע"י צמצומים רבים במדרגות שונות וכמה דרגין על דרגין כו'

Pues es imposible que la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, descienda y se despliegue tanto, salvo mediante muchas contracciones (tzimtzumim) en distintos niveles, “y cuántos niveles sobre niveles”, etc.

והם הם בחיי המלאכים שבכל עולם שהם כלים לאור א"ס ב"ה שמתצמצם ומתלבש בתוכם ומהם מקבלים נש"י [נשמות ישראל] אהבתם ויראתם לה' ועד"ז תקנו יוצר אור כו'

Y estos son precisamente el nivel de los ángeles que hay en cada mundo, quienes son vasijas para la Luz Infinita, bendito sea, que se contrae y se reviste dentro de ellos; y de ellos reciben las almas de Israel su amor y su temor a D'os. Y siguiendo esta idea [los Sabios] instituyeron [la bendición] “Quien forma la luz”, etc.:

איך שהמלאכים עומדים ברום עולם ומשמיעים ביראה כו' וכמשל מי שבא לפני מלך גדול שתפול עליו אימה ופחד מפני ראותו כמה שרים ונכבדי ארץ נופלים על פניהם

cómo los ángeles “están en las alturas del mundo y proclaman con temor”, etc.; como en la analogía de alguien que se presenta ante un gran rey: lo invaden el temor y el estremecimiento al ver a tantos ministros y nobles del país postrarse con el rostro en tierra.

והרי קבלת יראה זו מן השרים וכן ברכת אהבת עולם איך שאהבה וחמלה יתירה חמלת כו'

Y así, este temor se recibe de los ministros. Del mismo modo, la bendición “[Con] un amor eterno”: cómo, con amor y “con abundante compasión Tuviste compasión [de nosotros]”, etc.,

וקרבתנו לשמך הגדול כי הנה חיות המלאכים הוא מרוח פיו ית' משא"כ ישראל עלו במחשבה כו'

“y nos acercaste a Tu gran Nombre”. Pues la fuerza vital de los ángeles proviene del “aliento de Su boca”, bendito sea, mientras que Israel “surgió en [Su] pensamiento”, etc.

ועי"ז נתעורר בו אהבה מפני ראותו התקרבותו למלך אחרי ראותו שרים רבים ונכבדים ועכ"ז [ועם כל

זה] אינן קרובים כ"כ [כל כך] למלך (ועיין מ"ש מזה באריכות בסש"ב [בספר של בינונים] פמ"ו)

Y por medio de esto se despierta en él el amor, porque ve su propia cercanía al rey después de haber visto a muchos ministros grandes y honorables que, aun así, no están tan cerca del rey. (Y véase lo que se escribe sobre esto extensamente en Sefer Shel Beinonim, capítulo 46.)

נמצא מקבלים נש"י [נשמות ישראל] אהוי"ר [אהבה ויראה] ע"י המלאכים (ועמ"ש מזה בד"ה כנשר יעיר קנו)

וכן זה לעומת זה כל ההשפעה לס"א [לסטרא אחרא] להיות תענוג גשמי וחכמה גשמיות הוא ג"כ

Se desprende que las almas de Israel reciben amor y temor por medio de los ángeles. (Y véase lo que se escribe sobre esto en el discurso que comienza “Como un águila que despierta su nido”.). Y del mismo modo, “uno frente al otro”: todo el flujo de influencia hacia la sitra ajra (el otro lado), para convertirse en deleite físico y sabiduría física, también

ע"י המלאכים שזה לעומת זה עשה אלהים מדרגות הטומאה נגד מדרגות הקדושה והאדם הוא בעל

בחירה לבחור הטוב ולעשות עצמו מרכבה לקדושה שיושפע לו שפע אלהות ע"י מלאכים הקדושים

se produce por medio de los ángeles, pues “D'os hizo uno frente al otro”: niveles de impureza frente a los niveles de santidad. Y el hombre tiene libre albedrío para elegir el bien y hacerse un carruaje para la santidad, de modo que el flujo de divinidad le sea otorgado por medio de los ángeles santos.

וזהו יערי עם דבשי דבשי פיי מיני מתיקות שהם כל הפירות של העצים הנ"ל שכל הפירות נקראים ע"ש מתיקות

Y esto es [lo que significa] "Mi bosque con Mi miel". "Mi miel" significa clases de dulzura, que son todos los frutos de los árboles mencionados anteriormente, pues todos los frutos reciben su nombre de la dulzura.

והיינו בחיי התפעלות הנפש שנמשך מחמת ההשפעה של המלאכים ביוצר אור ואהבה ולכן נק' פירות היער

Esto es el nivel de la emoción del alma, que se suscita por la influencia de los ángeles en [las bendiciones] "Quien forma la luz" y "Amor"; por eso se los llama "frutos del bosque",

שהרי אהוי"ר [אהבה ויראה] זו דישראל נולדה ונמשכה ע"י עצי היער שהן המלאכים וכ"ז [וכל זה] הוא בחיי אכלתי כי

pues este amor y temor de Israel nace y se suscita por medio de los árboles del bosque, que son los ángeles. Y todo esto es el nivel de "He comido". Pues

הנה על המלאכים נאמר וטוב למאכל שהוא כמשל המאכל המחיה את האדם עכ"ז [עם כל זה] האדם הוא במעלה יותר ממנו והמאכל מתעלה ע"י האדם שמדצ"ח [שמדומם צומח חי] נעשה בחיי אדם כך ע"י שמקבלים ישראל מהמלאכים מתעלים המלאכים על ידם

de los ángeles se dice que son "buenos para comer", como en la analogía del alimento que da vida a la persona. Sin embargo, la persona tiene un rango superior al alimento, y este se eleva por medio de ella, pues de lo inanimado, lo vegetal y lo animal se forma el nivel del hombre. Así también, cuando Israel recibe de los ángeles, estos se elevan por medio de Israel.

כי הרי נשמות ישראל עולים למעלה הגבה יותר ע"י מס"נ [מסירות נפש] באחד שע"י נעשה בחיי לאשתאבא בגופא דמלכא ולמהוי אחד באחד ממש משא"כ המלאכים מצד עצמם אין יכולים לתאחד כ"כ [כל כך]

Pues las almas de Israel ascienden mucho más alto por medio del autosacrificio (mesirut néfesh) en [la palabra] "Uno"; por medio de esto se alcanza el nivel de "ser absorbido en el cuerpo del Rey" y de "volverse uno con el Uno", literalmente. En cambio, los ángeles, por sí mismos, no pueden unirse hasta tal grado.

(ועמ"ש בד"ה כה אמר כו' ונתתי לך מהלכים בין העומדים ובד"ה כנשר יעיר הנ"ל וע"פ וכל בניך בענין כתפוח בעצי היער ועמ"ש מענין אכלתי יערי עם דבשי בד"ה אני ישנה ולבי ער הנ"ל):

(Y véase lo escrito en el discurso que comienza "Así dijo", etc., [sobre] "Y te daré lugares para caminar entre los que están de pie"; y en el discurso que comienza "Como el águila despierta", mencionado anteriormente; y sobre el versículo "Y todos tus hijos", acerca de "Como un manzano entre los árboles del bosque"; y véase lo escrito acerca de "He comido mi panal con mi miel" en el discurso que comienza "Yo duermo, pero mi corazón está despierto", mencionado anteriormente.)

7 שתיני ייני עם חלבי. ייני הוא בחי' יין המשמח אלהים כו' וחלבי פי' עד"מ כמו חלב המגדל את הלב שעי' יניקתו מהחלב נעשה גידול אבריו כך

"He bebido Mi vino con Mi leche". "Mi vino" es el nivel del "vino que alegra a Elokim", etc. Y "Mi leche" significa, a modo de analogía, como la leche que hace crecer a un niño: al alimentarse de ella, crecen sus miembros. Así,

הנה בחי' גילוי אלהותו מחכמתו ית' הוא מגדל את המדות שבנפש וניתוסף בהם תוספת אורה ודיקות הנפש באלהים חיים ועד"ז תקנו ברכות אמצעות של תפלת י"ח ברוך חונן הדעת ברוך הרוצה בתשובה כו'

el nivel de la revelación de Su Divinidad que proviene de Su sabiduría, bendito sea, hace crecer los atributos emocionales (midot) del alma, y estos reciben un aumento de luz y de adhesión del alma al D'os vivo. Y siguiendo esta misma línea, [los Sabios] instituyeron las bendiciones intermedias de la Oración de las Dieciocho Bendiciones: "Bendito [eres Tú], que con benevolencia otorgas conocimiento", "Bendito [eres Tú], que deseas la teshuvá (retorno)", etc.,

להיות תוספ' [תוספת] ברכה והמשכת גילוי אלהות נמשך בבחי' דעת ותשובה וסליחה כו' וכשם שהוא מלמטה למעלה כך הוא למעלה ענין שתיני ייני יין המשמח אלהים

de modo que haya un aumento de bendición y que la revelación de la Divinidad se haga descender al nivel del conocimiento (daat), la teshuvá y el perdón, etc. Y así como esto ocurre de abajo hacia arriba, también ocurre Arriba: el significado de "He bebido Mi vino", el "vino que alegra a Elokim",

היינו בחי' אלקים וצמצום המסתירים את אור החכמה שבמדותיו ית' נמשך בחי' יין ויוצא סוד שנמשך ההעלם דעלמא דאתכסיא בבחי' גילוי אור כו'.

es decir, el nivel de Elokim y del tzimtzum (contracción), que ocultan la luz de Jojmá que está en Sus atributos, bendito sea: de allí se hace descender el nivel del vino, y "sale un secreto", pues la ocultación del mundo oculto (alma de'itkasya) se hace descender a un estado de luz revelada, etc.

8 ועמ"ש בד"ה ענין נסכים ועד"ז הוא ענין חלבי היינו המשכת גילוי אור א"ס ב"ה במדותיו שיתנהגו המדות בבחי' גדלות ובבחי' תוספת וריבוי נקרא בשם חלב

Y véase lo escrito en el discurso que comienza "El significado de las libaciones". En esta misma línea está el significado de "mi leche": es decir, la atracción de la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, hacia Sus atributos, de modo que estos se conduzcan en un estado de grandeza (gadlut) y en un estado de aumento y abundancia; [esto] recibe el nombre de "leche".

וזהו ענין י"ב ברכות אמצעיות שע"י הברכה בא"י [ברוך אתה ה'] שהוא תוספת וריבוי האור במדותיו ית' נמשך להיות חונן הדעת כו' סלה לנו כו'

Y este es el significado de las doce bendiciones intermedias: mediante la bendición "Bendito eres Tú, D'os", que constituye un aumento y abundancia de luz en Sus atributos, bendito sea, esta se atrae para que se convierta en "quien concede el conocimiento con gracia", etc., "Perdónanos", etc.,

וכמבואר למעלה בענין אב הרחמן כו' (ועיין מענין בחי' חלב בפ' תרומה בד"ה מי יתנך כאח לי יונק שדי אמי):

como se explicó arriba acerca de "el Padre misericordioso", etc. (Y véase sobre el nivel de la leche en la parashá Terumá, en el discurso que comienza "¡Ojalá fueras para mí como un hermano, que mamó los pechos de mi madre!".)

9 אכלו רעים. הנה צדיקים נק' ריעים למקום כמ"ש למען אחי ורעי אדברה נא שלום בך

"Coman, amigos". Ahora bien, los tzadikim son llamados "amigos" del Omnipresente, como está escrito: "Por amor a mis hermanos y mis amigos, déjenme hablar ahora de paz dentro de ti".

והיינו ע"י עסק התורה שבה מלובש אוא"ס [אור אין סוף] ב"ה נמשך אור א"ס ב"ה על נפשו וכמ"ש ודברי אשר שמתתי בפיו ודברי ממש

Y esto ocurre mediante la dedicación a la Torá, en la que está investida la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea; la Luz Infinita, bendito sea, se atrae sobre su alma, como está escrito: "Y Mis palabras que puse en tu boca"; "Mis palabras", literalmente.

ואמרו מתניתא מלכתא שהרי המשנה הוא כמלך שמצווה שרוח ה' ממה הוא דבר ההלכה המדבר בו
דין זה או הלכ' [הלכה] זו היא כך וכך כו'

Y [los Sabios] dijeron: “La Mishná es una reina” (masnita malkata), pues la Mishná es como un rey que ordena: el espíritu mismo de D'os es la palabra de la halajá que habla en ella, [diciendo]: “Esta ley, o esta halajá, es así y así”, etc.

וע"ז ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יהיו בעיניך כאלו נתנה היום מהר חורב שנאמר והודעתם לבניך
ולבני בניך יום אשר עמדת כו'

Y acerca de esto dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Que estén ante tus ojos como si hubieran sido entregadas hoy desde el monte Jorev, como está dicho: ‘Y las harás conocer a tus hijos y a los hijos de tus hijos, el día en que estuviste de pie...’”, etc.;

שאותו דבר ה' ממש שדבר ה' פא"פ [פנים אל פנים] הוא השכון ומתלבש בו בעת הזאת בשעה שלומד
לפיכך נעשה בחי' ריע כאלו כביכול תרין ריעין דלא מתפרשין שהתורה

pues esa misma palabra de D'os que D'os habló cara a cara es la que mora y está investida en él en este momento, a la hora en que estudia. Por eso se convierte en el nivel de un “amigo”, como si, por así decirlo, fueran “dos amigos que nunca se separan”. Pues la Torá,

שהיא בחי' חכמה שהוא עדן ותענוג העליון וכמ"ש ואהיה שעשועים ושעשועים אלו הם שעשועי את
בני אדם ונמצא אור א"ס ב"ה שוה למטה כמו למעלה ממש.

que es el nivel de Jojmá (sabiduría), que es el Edén supremo y el deleite (taanug) supremo, como está escrito: “Y yo era [Su] deleite”, y estos deleites son “Mis deleites con los hijos de los hombres”. Resulta, entonces, que la Luz Infinita, bendito sea, está presente abajo igual que arriba, literalmente.

וכמ"ש סד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] וע"ז נאמר אכלו רעים בבחי' אכילה דהיינו כמ"ש ותורתך
בתוך מעי.

Como está escrito al final del discurso que comienza “En el octavo día, una asamblea (Shemini Atzeret)”. Y acerca de esto se dice: “Coman, amigos”, en el sentido de comer, es decir, como está escrito: “Y Tu Torá está dentro de mis entrañas”.

(ועמ"ש מענין אכלו רעים בפי משפטים ע"פ ויחזו את האלקים כו' ע"ש ועמ"ש עוד מענין אחים למקום בפי מקץ בד"ה רני ושמחי גבי לא זו מחבבה עד שקראה אחותי ובד"ה מי יתנך כאח לי):

(Y véase lo escrito acerca del tema de “Coman, amigos” en Parshas Mishpatim, sobre el versículo “Y contemplaron a Elokim”, etc.; véase allí. Y véase también lo escrito acerca del tema de [que Israel son] “hermanos” del Omnipresente en Parshas Mikeitz, en el discurso que comienza “Canta y alégrate”, respecto de “No dejó de apreciarla hasta que la llamó ‘hermana mía’”; y en el discurso que comienza “¡Quién diera que fueras como un hermano para mí!”.)

10 שתו ושכרו דודים. הנה בחי דודים הוא בחי אהבת ישראל למקום שאהבה זו היא מוסתרת ומלובשת בנפש הבהמית ולעתים מזומני [מזומנים] יעורר את האהבה עד שתחפץ להתפשט מלבושה

“Beban y embriáguense, amados”. Ahora bien, el nivel de “amados” (dodim) es el nivel del amor de Israel por D'os. Este amor está oculto y revestido en el alma animal, y en ocasiones señaladas uno despierta el amor “hasta que desee” despojarse de sus vestiduras.

והנה באהבה זו יש בחי צמאון שהיא מבחי רשפי אש וע"ז נאמר הוי כל צמא לכו למים כי מים מכנין אש ומרוין הצמאון

Ahora bien, en este amor hay un nivel de sed, pues pertenece al nivel de las “llamaradas de fuego”; y acerca de esto está dicho: “¡Ay!, todos los sedientos, vengan al agua”, pues el agua apaga el fuego y sacia la sed.

וזהו שתו בחי שתיה שיהא עסק התורה לרוות הצמאון משא"כ בבחי ריעים לא שייך צמאון מאחר שנפשו קשורה ודבוקה באלהים חיים ממש

Y esto es [lo que significa] “Beban”: el nivel de beber, es decir, que la ocupación con la Torá sea para saciar la sed. En cambio, en el nivel de “amigos” no corresponde hablar de sed, puesto que el alma está ligada y unida al D'os vivo, verdaderamente.

והוא בחי בחד קטירא אתקטרנא ביה אחידא ביה להיטא כו' רק למטה בבחי דודים שאהבה הוא לפרקים אז שייך בחי צמאון וע"ז נאמר שתו

Y este es el nivel de “Con un solo vínculo estoy atado a Él; me aferro a Él, ardo”, etc. Solo abajo, en el nivel de los “amados”, donde el amor se presenta a intervalos, corresponde el nivel de la sed; y acerca de esto está dicho: “Beban”,

וגם שכרו לעורר בחי' יין המשמח משא"כ למעלה בבחי' ריעים הוא בבחי' שמן בחשאי כוי וד"ל [ודי למבין]:

y también “embriáguense”, para despertar el nivel del “vino que alegra”; en cambio, arriba, en el nivel de los “amigos”, es a la manera del aceite, en silencio, etc. Y esto basta para quien entiende.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/shir-hashirim/24/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak